

**TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro da 10 tavole per analfabeti**  
**ISHIHARA COLOUR TEST - Book of 10 for illiterates**  
**TEST CHROMATIQUE D'ISHIHARA - Livre de 10 planches pour illettrés**  
**TEST DALTONISMO ISHIHARA - Libro de 10 tablas para analfabetos**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.



## Introduzione

Le tavole di test per daltonismo sono progettate per offrire uno strumento di test rapido e preciso del daltonismo congenito.

La maggior parte dei casi di daltonismo congenito sono caratterizzati da un deficit nel riconoscere il rosso e il verde.

Un gruppo molto raro di persone soffre di daltonismo totale e mostra un completo fallimento nel discriminare le variazioni di colore, di solito questa patologia è associata ad altri disturbi della vista come fotofobia e nistagmo.

Un errore nella valutazione del blu e del giallo è definito tritanomalia se parziale o tritanopia se completo. Si tratta di casi estremamente rari per i quali le tavole non sono progettate.



*Solo un oculista può correttamente diagnosticare disturbi della vista, l'uso non professionale delle tavole non è sostitutivo di un test visivo professionale.*

## Come utilizzare il test

Le tavole sono progettate per essere utilizzate in un ambiente illuminato adeguatamente dalla luce del giorno. La luce diretta del sole o l'uso di luce artificiale può produrre qualche discrepanza nei risultati a causa di alterazioni nelle sfumature dei colori. Quando si rende necessario utilizzare la luce artificiale, deve essere regolata ove possibile per riprodurre il più verosimilmente la luce naturale.

Le tavole devono essere tenute a una distanza di circa 70 cm. dal soggetto e inclinate in modo che siano perpendicolari alla linea di visione.

I numeri o i simboli rappresentati sulle tavole sono prestabiliti e ogni risposta deve essere fornita dal soggetto in non più di tre secondi. Non in tutti i casi è necessario utilizzare tutta la serie di tavole.

## Manutenzione delle tavole

Per evitare che sbiadiscano i colori è necessario, quando non utilizzate, mantenere le tavole riposte nella confezione e non esporle a luce intensa.

Se necessario seguire o indicare linee sulle tavole fare attenzione a non graffiarle.

## Spiegazione delle tavole

La prima parte dell'esame viene eseguita con le forme cerchio e quadrato.

Prima dell'esame, è necessario assicurarsi che il soggetto capisca ciò che gli viene chiesto, a tal fine l'esaminatore mostra al soggetto le tavole 1, 2 e si accerta che il soggetto riconosca le forme del cerchio e del quadrato.

Nei casi in cui il soggetto abbia difficoltà a comprendere le istruzioni, possono essere utilizzate le tavole aggiuntive in bianco e nero. Le tavole presentano un cerchio e un quadrato identici a quelli delle tavole 1 e 2, ma più semplici da riconoscere.

Successivamente mostra le tavole 3 e 4 per effettuare la prima parte del test vero e proprio. Il soggetto deve riconoscere le forme visualizzate. Se il soggetto ha difficoltà a comunicare la forma percepita è possibile utilizzare le tavole in bianco e nero, chiedendo al soggetto di indicare quale tavola corrisponde a quella in esame.

La seconda parte del test viene svolta con le linee curve.

Come prima operazione l'esaminatore mostra la tavola 5 al soggetto spiegandogli che per effettuare il test deve seguire la linea curva.

Una volta assicuratosi che il soggetto capisca ciò che gli viene chiesto, l'esaminatore mostra le tavole 6,7 e 8 una alla volta. Durante l'uso di queste tavole prestare particolare attenzione alla distanza dal soggetto che deve essere, se possibile, sempre superiore ai 50 centimetri.

**No. 1.** Tutti i soggetti, sia con visione dei colori normale che deficitaria riconoscono la forma del cerchio.

**No. 2.** Tutti i soggetti, sia con visione dei colori normale che deficitaria riconoscono la forma del quadrato.

**No. 3.** I soggetti con visione normale riconoscono un cerchio, i soggetti con visione dei colori deficitaria riconoscono un quadrato.

**No. 4.** I soggetti con visione normale riconoscono un quadrato, i soggetti con visione dei colori deficitaria riconoscono un cerchio.

**No. 5.** Nel seguire la linea tra le due "X", sia i soggetti con vista normale che i soggetti con deficit nella visione dei colori sono in grado di tracciare la linea.

**No. 6.** Nel seguire la linea tra il segno "X" in alto a sinistra e il segno "X" inferiore, il soggetto con vista normale segue la linea rossa, il soggetto con deficit di visione di solito segue la linea blu.

**No. 7.** Nel seguire la linea tra il segno "X" in alto a sinistra e il segno "X" inferiore, il soggetto con vista normale segue la linea superiore verde, il soggetto con deficit di visione di solito segue la linea inferiore rossa.

**No. 8.** Partendo dal segno "X" in alto a sinistra, il soggetto con vista normale riesce a seguire sia la linea superiore che la linea inferiore e ritornare al punto di partenza. In caso di anomalie alcuni soggetti riescono a seguire solo la linea superiore rossa o la linea inferiore viola. In caso di anomalie lievi è possibile che il soggetto riesca comunque a seguire entrambe le linee. Solo in casi molto rari il soggetto non riesce a seguire alcuna linea.

### **Analisi dei risultati**

1. I soggetti che non riconoscono nessuna linea sulla tavola No. 8 hanno sicuramente un deficit di visione.



2. I soggetti che commettono errori nel valutare più di tre tavole tra la numero 3, 4, 6 e 7 potrebbero presentare un deficit di visione.

3. I soggetti che commettono errori nel valutare una o due tavole tra le 4 menzionate in precedenza dovrebbero essere riesaminati in dettaglio sulle tavole che meglio riescono a comprendere.

Alcuni soggetti seguono le linee sulle tavole 6, 7 e 8 in modo irregolare rendendo l'analisi difficoltosa, in questi casi non può essere fatta una diagnosi definitiva.

### Simbologia / Index of symbols

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i></p>
<b>REF</b>	<p><b>31290</b> Codice prodotto <i>Product code</i></p>
<b>LOT</b>	<p>Numero di lotto (vedi scatola / imballo) <i>Lot number (see box / package)</i></p>

	<p>Tenere al riparo dai raggi solari <i>Keep away from direct sunlight</i></p>
	<p>Custodire in luogo asciutto ed al riparo dall'umidità <i>Store in a dry place and avoid humidity.</i></p>

<b>CE</b>	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CEE (e successive modifiche) sui dispositivi medici <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EEC (and following amendments) regarding medical devices</i></p>

 FABBRICANTE / MANUFACTURER:  
KANEHARA TRADING INC.  
2-31-14 YUSHIMA, BUNKYO-KU,  
TOKYO, JAPAN

 **OCULUS OPTIKGERÄTE GMBH**